

## Hors genres

Number 150, Summer 2013

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/69247ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Lettres québécoises inc.

### ISSN

0382-084X (print)

1923-239X (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(2013). Hors genres. *Lettres québécoises*, (150), 62–63.

CORBO, CLAUDE ET SOPHIE MONTREUIL (dir.)

## Livres québécois remarquables du xx<sup>e</sup> siècle

Québec/Montréal, PUQ/BANQ, 2012, 312 p., 40 \$.



Claude Corbo, avec la collaboration de Sophie Montreuil, a dirigé une équipe de spécialistes qui ont choisi 20 livres dont ils ont estimé le travail d'édition remarquable. Il n'est pas question

uniquement d'esthétique mais aussi du contenu des œuvres retenues. En tête de liste figure *La chasse-galerie et autres légendes* d'Honoré Beaugrand, illustré entre autres par Henri Julien et publié chez Beauchemin, un important éditeur montréalais, en 1900; il faut lire avec intérêt ce qu'en dit Aurélien Boivin, ce grand spécialiste de notre littérature. Autre livre hors du commun, *Poèmes*, recueil d'Alain Granbois paru en 1934 à Hankéou, en Chine, et réédité sous forme de facsimilé en 2000 par l'Hexagone et la BANQ. En parcourant ce « musée » du livre de chez nous, on ressent une grande fierté de compter des éditions d'une telle qualité de forme et de contenu.

HÉBERT, ANNE

## Œuvres complètes, tome I, Poésie

Montréal, PUM, coll. « Bibliothèque du Nouveau Monde », 2013, 734 p., 80 \$.



Les PUM ont entrepris la publication des œuvres complètes d'Anne Hébert en cinq tomes dans la collection « Bibliothèque du Nouveau Monde ». Consacré à la poésie, le premier tome comprend tous les poèmes de l'écrivaine, dont plusieurs inédits, ainsi que le *Dialogue sur la traduction à propos du Tombeau des rois*. Cette édition critique a été réalisée par une équipe de spécialistes dirigée par Nathalie Watteyne, professeure de littérature à l'Université de Sherbrooke, en collaboration avec les éditions du Seuil, du Boréal et Hurtubise, ainsi

que de nombreux acteurs du monde de la culture et de la recherche, dont l'Université de Sherbrooke. Les prochains tomes — II, Romans (1958-1970); III, Romans (1975-1982); IV, Romans (1988-1999); V, Théâtre, nouvelles et proses diverses — paraîtront en 2013 et 2014. Le dernier volume mettra un terme à cette collection prestigieuse consacrée à la littérature québécoise.

MCEBIUS

## Dossier « Ouvrir le xx<sup>e</sup> siècle

### Anthologie de 80 poètes québécois et français »

n° 136, Montréal, février 2013, 280 p., 20 \$.



Il y a une vingtaine d'années, le numéro 49 de *Mœbius* a été consacré à une anthologie de la poésie française de fin de siècle. Or, en ce début de xxi<sup>e</sup> siècle, la revue répète cette aventure en s'associant avec les *Cahiers du Sens*. Cette anthologie regroupe 40 poètes québécois et autant de poètes français, choisis parmi les incontournables de la poésie d'aujourd'hui ayant en commun d'avoir publié au moins un recueil depuis l'an 2000. Outre le privilège d'offrir un panorama de la poésie française et québécoise d'aujourd'hui, « Ouvrir le xxi<sup>e</sup> siècle » permet d'apprécier la cohabitation des voix, d'en mesurer la santé et les échos qu'elles provoquent sur les deux territoires. Des écritures s'appellent et se répondent en une sorte de jeu de reconnaissance; d'autres s'opposent radicalement, tant par le ton que par les contenus de prédilection.

Il y a une vingtaine d'années, le numéro 49 de *Mœbius* a été consacré à une anthologie de la poésie française de fin de siècle. Or, en ce début de xxi<sup>e</sup> siècle, la revue répète cette aventure en s'associant avec les *Cahiers du Sens*. Cette anthologie regroupe 40 poètes québécois et autant de poètes français, choisis parmi les incontournables de la poésie d'aujourd'hui ayant en commun d'avoir publié au moins un recueil depuis l'an 2000. Outre le privilège d'offrir un panorama de la poésie française et québécoise d'aujourd'hui, « Ouvrir le xxi<sup>e</sup> siècle » permet d'apprécier la cohabitation des voix, d'en mesurer la santé et les échos qu'elles provoquent sur les deux territoires. Des écritures s'appellent et se répondent en une sorte de jeu de reconnaissance; d'autres s'opposent radicalement, tant par le ton que par les contenus de prédilection.

SPIRALE

Dossier « Nouveaux enjeux de l'édition »  
n° 243, hiver 2013, 82 p., 12,95 \$.



S'il est un sujet qui doit interpeller quiconque s'intéresse aux livres, c'est bien celui qu'aborde le dossier du numéro hiver 2013 de *Spirale*, les « nouveaux enjeux de l'édition ». Constitué d'une quinzaine de

textes, certains étant des comptes rendus critiques d'ouvrages récents sur le sujet, ce tour d'horizon propose diverses réflexions

sur l'avenir du livre et les implications que cela aura sur l'ensemble de cette industrie culturelle et de son plan d'affaires traditionnel. Chacun de ces microessais jette une lumière crue sur un aspect de l'avenir de l'édition du livre et aucun des signataires ne peut garantir de quoi il sera fait. D'entrée de jeu, « La lecture dématérialisée. Un avenir déjà écrit ? » d'Édouard Bourré-Gilbert et Jean-Michel Ivry brosse une large fresque qui donnera froid dans le dos à ceux qui repoussent du revers de la main de nouveaux supports de la littérature qui s'appuient sur de nouvelles technologies. Que cela plaise ou non, les éditeurs littéraires, où qu'ils soient sur la planète, traversent une crise dont plusieurs, même parmi les plus anciens, ne se sortiront pas. D'ailleurs, le compte rendu critique proposé par Patrick Tillard de *La trahison des éditeurs* (Agone, 2011), un essai de Thierry Discepola, alimente la rumeur persistante d'un univers où le livre sera dématérialisé.

VILLERS DE, MARIE-ÉVA

## Multidictionnaire de la langue française, 5<sup>e</sup> édition

Montréal, Québec Amérique, coll. « Références », 2013, DVD 39,95 \$.



Disponible sous forme d'application mobile et de ePub, le *Multidictionnaire de la langue française*, cinquième édition, fait son entrée dans les ordinateurs, afin de fournir une réponse claire aux questions linguistiques de l'utilisateur, avec le moins de manipulation possible. Dictionnaire pragmatique, il prend comme angle d'analyse la situation réelle de l'utilisateur en proposant différents modes de navigation lui permettant de trouver l'information recherchée : renseignements sur l'orthographe, la grammaire, les difficultés, la conjugaison, la syntaxe, les anglicismes, la typographie, les québécismes, les abréviations, la correspondance, la nouvelle orthographe, etc. La version numérique de ce dictionnaire comporte un peu plus de 30000 articles, 4450 verbes conjugués à tous les temps et à tous les modes, plus de 500 citations tirées du patrimoine culturel québécois et plus de 120 tableaux récapitulants des notions essentielles.

Disponible sous forme d'application mobile et de ePub, le *Multidictionnaire de la langue française*, cinquième édition, fait son entrée dans les ordinateurs, afin de fournir une réponse claire aux questions linguistiques de l'utilisateur, avec le moins de manipulation possible. Dictionnaire pragmatique, il prend comme angle d'analyse la situation réelle de l'utilisateur en proposant différents modes de navigation lui permettant de trouver l'information recherchée : renseignements sur l'orthographe, la grammaire, les difficultés, la conjugaison, la syntaxe, les anglicismes, la typographie, les québécismes, les abréviations, la correspondance, la nouvelle orthographe, etc. La version numérique de ce dictionnaire comporte un peu plus de 30000 articles, 4450 verbes conjugués à tous les temps et à tous les modes, plus de 500 citations tirées du patrimoine culturel québécois et plus de 120 tableaux récapitulants des notions essentielles.

# À ne pas manquer dans le prochain numéro de lettres québécoises

## Une entrevue avec Louis-Philippe Hébert

n° 151



## L'écueil du « Vaisseau d'or »

INFO  
capsule

Que dirait Émile Nelligan s'il apprenait qu'une copie manuscrite du « Vaisseau d'or » datée du 4 mars 1912, donc bien après sa rédaction en 1899, a été mise en vente sur eBay ?

Il se retournerait sans doute dans sa tombe, lui qui ne tenait pas en haute estime les questions d'argent. Toute sa vie, il a vécu pour la poésie. Même après son internement, il n'avait de pensées que pour les poètes qu'il avait aimés et les poèmes qu'il avait écrits. Il vivait dans son monde. En 1912, il était sous les soins des bénédictins à la Retraite de Saint-Benoît. Il était coupé du monde et il le resta jusqu'à sa mort, le 18 novembre 1941, à l'Hôpital Saint-Jean-de-Dieu.

Il est vrai qu'il recopiait souvent des poèmes. Les siens, mais aussi ceux de ses maîtres que furent Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, mais aussi Louis-Honoré Fréchette et Octave Crémazie. Parfois, il s'attribuait des poèmes qui n'étaient pas de lui. Combien en a-t-il écrit ? Des dizaines, des centaines ? Probablement des centaines qui ont, pour beaucoup, été égarés. On sait cependant que plusieurs copies existent. Celle d'eBay est la plus ancienne.

L'histoire de la découverte de ce poème manuscrit est intéressante. Le texte a été considéré comme perdu en 1970, puis retrouvé entre deux livres de la bibliothèque du propriétaire original qui, lui-même, l'avait reçu de sa marraine.

Ce qu'on ne dit pas au sujet de ce poème, c'est qu'il s'agit sans doute du plus sensuel que Nelligan ait écrit. On a beau dire qu'il illustre le désordre mental dans lequel le poète était alors plongé, il n'empêche que le mot *Cyprine* frappe l'esprit (« liquide sécrété par le vagin, signe de l'excitation sexuelle », dit le dictionnaire Antidote). Il est bon de le relire, ne serait-ce que pour se rappeler qu'il y a un avant et un après, et que les deux sont aux antipodes l'un de l'autre :

*Ce fut un grand Vaisseau taillé dans l'or massif :  
Ses mâts touchaient l'azur, sur des mers inconnues ;  
La Cyprine d'amour, cheveux épars, chairs nues,  
S'étalait à sa proue, au soleil excessif.*

*Mais il vint une nuit frapper le grand écueil  
Dans l'Océan trompeur où chantait la Sirène  
Et le naufrage horrible inclina sa carène  
Aux profondeurs du Gouffre, immuable cercueil.*

*Ce fut un Vaisseau d'Or, dont les flancs diaphanes  
Révélaient des trésors que les marins profanes  
Dégoût, Haine et Névrose, entre eux ont disputés.*

*Que reste-t-il de lui dans la tempête brève ?  
Qu'est devenu mon cœur, navire déserté ?  
Hélas ! Il a sombré dans l'abîme du Rêve !*

Cette belle parenthèse me paraissait utile pour qu'on comprenne que « Le Vaisseau d'Or » est emblématique et que ce n'est pas sans raison que le gouvernement du Québec a mis le holà à sa mise en vente sur eBay : « Pas question, a clamé le ministère de la Culture, que ce document quitte le Québec ! »

On aura sans doute compris que c'est aussi ce que souhaitait le vendeur anonyme. La mise en vente sur eBay n'était sûrement qu'un coup d'éclat pour forcer la main du gouvernement. Le pari a été gagné et cela a permis à *Lettres québécoises* de reprendre en ses pages ce très beau poème de Nelligan !

Quant à sa valeur marchande, on suppose que le prix payé avoisine les 100 000 \$. L'appât du gain aura eu raison. Pauvre Nelligan !



# eStuaire

LE POÈME EN REVUE

ABONNEMENT POUR QUATRE (4) NUMÉROS PAR ANNÉE  
TRANSPORT INCLUS

TARIF	RÉGULIER	É.-U.	ÉTRANGER
1 AN	41,39 \$	55 \$	65 \$
	INSTITUTION 73,58 \$	INSTITUTION 75 \$	INSTITUTION 85 \$
2 ANS	73,58 \$	90 \$	110 \$
	INSTITUTION 133,37 \$	INSTITUTION 130 \$	INSTITUTION 150 \$
3 ANS	105,78 \$	—	—
	INSTITUTION 193,16 \$	—	—

NOM

ADRESSE

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE

COURRIEL

VEUILLEZ M'ABONNER À PARTIR DU NUMÉRO

ABONNEMENT

EStuaire CP 48774, outremont (QC) H2V 4V1

